

## ABSTRAK

Penelitian ini terdiri atas satu variabel yaitu naskah dalam bentuk prosa yang berjudul *Isyārah Sumsu Langit*. Naskah tersebut merupakan naskah tunggal. Tujuan dari penelitian ini adalah menghasilkan suntingan teks, terjemahan, dan mendeskripsikan bentuk-bentuk multilingualisme. Penelitian ini dilakukan pada naskah *Isyārah Sumsu Langit*. Metode penelitian yang digunakan pada penelitian ini adalah metode penelitian naskah (penentuan sasaran penelitian, inventarisasi naskah, observasi pendahuluan, transliterasi, dan terjemahan), metode suntingan teks, dan metode analisis data. Teknik yang digunakan berupa tinjauan pustaka. Alat yang digunakan dalam pengumpulan data adalah naskah berbentuk prosa yang berjudul *Isyārah Sumsu Langit*. Hasil yang diperoleh dari penelitian ini adalah 1) ditemukan kesalahan-kesalahan yang harus diperbaiki dan terjemahan teks, 2) metode analisis data, ditemukan bahasa naskah yang berbahasa Arab, Melayu, dan Jawa yang mendominasinya, yang mengakibatkan terjadi peristiwa interferensi, campur kode, dan alih kode.

Kata-kata Kunci: *Isyārah Sumsu Langit*, suntingan teks, terjemahan, multilingualisme, interferensi, campur kode, alih kode.